



Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture



Patrimoine  
culturel  
immatériel

**4 COM 1 BUR**

**ITH/08/4.COM 1.BUR/ 3**  
**Paris, 10 décembre 2008**  
**Original : anglais / français**

**ORGANISATION DES NATIONS UNIES  
POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE**

**CONVENTION POUR LA SAUVEGARDE DU PATRIMOINE CULTUREL IMMATÉRIEL**

**COMITÉ INTERGOUVERNEMENTAL  
DE SAUVEGARDE DU PATRIMOINE CULTUREL IMMATÉRIEL**

**Réunion du Bureau  
Siège de l'UNESCO, Paris  
17 décembre 2008**

**Demandes d'assistance préparatoire pour élaborer une proposition de programme, de projet ou d'activité susceptibles d'être sélectionnés comme reflétant le mieux les principes et objectifs de la Convention (Formulaire ICH-06)**

1. Conformément à l'article 18 de la Convention, les États parties peuvent demander une assistance préparatoire pour aider à l'élaboration de propositions de programmes, projets et activités que le Comité pourrait souhaiter sélectionner et promouvoir comme reflétant le mieux les principes et objectifs de la Convention.
2. A sa deuxième session, l'Assemblée générale a adopté les Directives opérationnelles de la Convention (résolution 2.GA 5) qui établissent en ses paragraphes 43 à 51 la procédure de proposition et de sélection de ces programmes, projets et activités, précisent les critères de sélection au paragraphe 52 et prévoient leur promotion et diffusion aux paragraphes 53 à 58. Par sa résolution 2.GA 8, l'Assemblée générale a alloué la somme de 336 849 dollars des États-Unis à l'assistance préparatoire pour la période allant du 1<sup>er</sup> juillet 2008 au 31 décembre 2009, y compris l'assistance préparatoire concernant les propositions de programme, de projet ou d'activité proposés au titre de l'article 18 et celles des candidatures pour la Liste de sauvegarde urgente.
3. La date limite de réception des demandes d'assistance préparatoire a été fixée au 1<sup>er</sup> octobre 2008. Les propositions élaborées grâce à cette assistance doivent être soumises avant le 2 mars 2009 pour évaluation par le Comité en septembre 2009. Les Directives opérationnelles prévoient que les demandes d'assistance internationale d'un montant inférieur à 25 000 dollars des États-Unis, y compris les demandes d'assistance préparatoire, sont évaluées par le Bureau du Comité.
4. A la date limite du 1<sup>er</sup> octobre 2008, le Secrétariat a reçu cinq demandes d'assistance préparatoire pour élaborer une proposition de programme, de projet ou d'activité susceptibles d'être sélectionnés comme reflétant le mieux les principes et objectifs de la Convention. Les demandes ont été soumises par cinq États parties et pour un montant total de 30 000 dollars des États-Unis. Après réception des demandes d'assistance préparatoire, le Secrétariat, conformément aux Directives opérationnelles, a vérifié si les demandes étaient complètes, a demandé, le cas échéant, des renseignements complémentaires, en informant l'État partie concerné de la date à laquelle la demande serait évaluée par le Bureau (20 octobre 2008).
5. Le Bureau s'est réuni le 20 octobre 2008 pour évaluer deux types de requêtes : des demandes d'assistance préparatoire pour élaborer une candidature pour l'inscription sur la Liste de sauvegarde urgente et des demandes d'assistance préparatoire pour élaborer une proposition de programme, de projet ou d'activité susceptible d'être sélectionnée comme reflétant le mieux les principes et objectifs de la Convention (article 18).
6. En ce qui concerne les demandes d'assistance préparatoire pour élaborer une candidature pour l'inscription sur la Liste de sauvegarde urgente, le Bureau a décidé d'approuver toutes les demandes et le Secrétariat en a informé les États concernés.
7. En ce qui concerne les demandes d'assistance préparatoire pour élaborer une proposition de programme, de projet ou d'activité susceptible d'être sélectionnée comme reflétant le mieux les principes et objectifs de la Convention (article 18), le Bureau a noté une certaine confusion concernant les demandes, qui ne semblaient pas toutes correspondre à une assistance préparatoire liée à l'article 18. Le Bureau a ainsi décidé qu'il n'était pas en mesure d'évaluer ces demandes et a demandé au Secrétariat de conseiller les États parties concernés sur la manière de réviser leurs demandes. Il a également demandé au Secrétariat de lui fournir une recommandation pour chaque requête lors de sa prochaine réunion prévue pour le

mois de décembre 2008 afin de faciliter ses décisions. Toutes les demandes sont listées dans le tableau ci-après.

8. Le Secrétariat a communiqué aux Etats Parties concernés la décision du Bureau. La Mongolie (demande n° 00262), la Côte d'Ivoire (demande n° 00291) et la République dominicaine (demande n° 00295) ont informé le Secrétariat du retrait de leurs demandes qui seront remplacées ultérieurement par une demande au titre de l'assistance internationale (formulaire ICH-04).
9. Les demandes complètes de la Bolivie, du Chili et du Pérou (demande multinationale n° 00177) et de l'Ukraine (demande n° 00293) sont annexées à ce document dans la langue (anglais ou français, les langues de travail du Comité intergouvernemental) dans laquelle elles ont été reçues par le Secrétariat pour évaluation par le Bureau, accompagnées d'une recommandation, en anglais et en français, préparée par le Secrétariat, conformément à la décision du Bureau.
10. Conformément aux Directives opérationnelles, le Secrétariat communiquera la décision du Bureau relative à l'octroi de l'assistance préparatoire pour élaborer une proposition de programme, de projet ou d'activité susceptible d'être sélectionnée comme reflétant le mieux les principes et objectifs de la Convention aux demandeurs dans les deux semaines qui suivent la décision.

Le Bureau du Comité intergouvernemental souhaitera peut-être adopter la décision suivante :

#### **DÉCISION 4.COM 1.BUR 1**

Le Bureau,

1. Rappelant l'article 18 de la Convention ;
2. Rappelant également les chapitres 1.4 des Directives opérationnelles relatif aux programmes, projets et activités reflétant le mieux les principes et objectifs de la Convention et 2.2 relatif à l'assistance internationale ;
3. Prenant note du retrait des demandes d'assistance préparatoire 00262, 00291 et 00295 ;
4. Ayant examiné les demandes d'assistance préparatoire 00177 et 00293 pour élaborer une proposition de programme, de projet ou d'activité susceptibles d'être sélectionnée comme reflétant le mieux les principes et objectifs de la Convention ;
5. Approuve, en tant qu'autorité habilitée, les demandes d'assistance préparatoire suivantes pour élaborer une proposition de programme, de projet ou d'activité susceptibles d'être sélectionnée comme reflétant le mieux les principes et objectifs de la Convention :

[État, Nom de l'élément, montant]

[État, Nom de l'élément, montant]

<b>Requests for Preparatory Assistance for Elaborating a Proposal of a Programme, Project or Activity to be Selected as Best Reflecting the Principles and Objectives of the Convention (FORM ICH-06)</b> <b>Demandes d'assistance préparatoire pour élaborer une proposition de programme, de projet ou d'activité susceptibles d'être sélectionnés comme reflétant le mieux les principes et objectifs de la Convention (Formulaire ICH-06)</b>							
	No.	State Party/ Etat partie	Name of the element/ Nom de l'élément	Responsible organization/ Organisation responsable	Amount/ Montant	Intended time frame/ Calendrier prévu	Status or request/Etat de la demande
1	00177	Bolivia, Chile and Peru/ Bolivie, Chili et Pérou	Project "Aymara Cultural Universe"	Regional Center for the Safeguard of Latin America's Cultural Intangible Heritage	US\$7,500	02/10/2008 – 28/02/2009	
2	00262	Mongolia/ Mongolie	Dissemination and Promotion of the Implementation of the Convention in Mongolia	Mongolian National Commission for UNESCO	US\$5,000	01/12/2008 – 01/02/2009	Withdrawn/Retiré
3	00291	Côte d'Ivoire/ Côte d'Ivoire	Sauvegarde et mise en valeur du Gbofè	Commission Nationale Ivoirienne pour l'UNESCO	US\$5,000	01/12/2008 – 25/02/2009	Withdrawn/Retiré
4	00293	Ukraine/ Ukraine	National Sorochintsy Fair is the largest and the most known in Ukraine fair, exhibition and cultural event, the history of which began in the second half of XVIII century	Sorochinskyi Yarmarok LTD	US\$5,000	(08/2008 – 09/2008)	
5	00295	Dominican Republic/ République dominicaine	Capacity building for the best recognition and transmission of ancient plays of the tradition of the Cocolo Dancing drama	Dominican Republic National Commission for UNESCO	US\$7,500	(12 months)	Withdrawn/Retiré

**PART 2: THE REQUEST FORMAT**  
**FORM ICH-06**

<b>Request for Preparatory Assistance for Elaborating a Proposal of a Programme, Project or Activity to be Selected as Best Reflecting the Principles and Objectives of the Convention</b>
<b>Cover sheet</b>
<b>A. Title of the programme, project or activity:</b> <i>Not to exceed 200 characters</i> Project "Aymara Cultural Universe" ("Universo Cultural Aymara")
<b>B. Submitting State Party:</b> Bolivia, Chile and Peru.
<b>C. Responsible organization or body:</b> CRESPIAL (Regional Center for the Safeguard of Latin America's Cultural Intangible Heritage) Complejo Kusicancha, Calle Maruri sn, Cusco-Perú. Telephone (51) 84-242011 (fax).
<b>D. Contact person for correspondence:</b> Jaime Urrutia Ceruti- Director of CRESPIAL, <a href="mailto:jurrutia@crespial.org">jurrutia@crespial.org</a> -Telephone: (51) 84-242011 (fax). Complejo Kusicacha, Calle Maruri sn. Cusco-Perú.
<b>E. Amount of assistance requested (in US dollars):</b> \$ 7,500
<b>F. Time frame:</b> October 2, 2008– February 28, 2009
<b>Application</b>
<b>1. Title of the programme, project or activity:</b> Project "Aymara Cultural Universe" ("Universo Cultural Aymara")

**2. Brief description of the programme, project or activity:**

*Not to exceed 250 words*

The Aymara people, one of the oldest ethnic groups of the Andean region, live in the countries of Bolivia, Chile and Peru. Although the socio-cultural aspects of their culture still thrive, their language, traditions and customs are endangered. This process began with the Inca expansion (s. XIV-XV), continued with the Spanish conquest (s. XVI), and was accentuated with the creation of the Andean national states (s.XIX), which artificially divided a region that had hosted a single culture before. Nowadays, the process of globalization and the absence of safeguarding cultural policies within these countries constitute severe menaces to the Aymara's survival.

Bolivia, Chile and Peru, States belonging to CRESPIAL, are aware that in order to protect the Aymara culture, it is necessary to improve these people's quality of life, visualize their cultural expressions and guarantee their right to difference. Therefore, the governments of these countries have agreed on the implementation of the first safeguarding measure of the 2003 Convention: promote the identification to ensure the promotion, recovery, valorization and managing of the Aymara people's living practices and traditions.

The Project "Aymara Cultural Universe" is proposed by two States members of the 2003 Convention, and one State in process of adscription. The project encourages the development of safeguarding measures aiming at ensuring the viability of the Aymara culture. This will be achieved through the participation of concerned groups from each country, the reinforcement of living practices -especially language-, the promotion of the region's cultural diversity, and the sensibilization of local, national and international communities regarding the importance of intangible heritage.

**3. Identification of the community, group or, if applicable, individuals concerned and their location:**

Aymara communities and groups in Bolivia, Chile and Peru.

**4. Geographic scope of the programme, project or activity (check one):**

- national
- sub-regional
- regional
- international (including geographically non-continuous areas)

**5. Status of the programme, project or activity (check one):**

- already completed
- in progress
- planned

**6. Preparatory process foreseen:**

*Not to exceed 250 words*

As preparatory assistance, CRESPIAL requests a meeting of specialists on heritage so as to formulate the project to be presented before UNESCO. The meeting will enable the Regional Center to define the operational elements necessary for the regional project, which will respond to each country's needs and particularities. The project will involve Aymara communities and groups, who are expected to appropriate the safeguarding measures and participate in the suitable management of their culture. This initiative will ensure the viability of their heritage and its transmission to future generations.

The Project will promote the organization of at least one meeting with cultural managers and with selected Aymara community members. It will also encourage the strengthening of a permanent network of intangible heritage specialists, agents, managers and bearers, who will participate in the activities conducted by the Center, such as workshops, database implementation and periodical diffusion through institutional publications. CRESPIAL and the National Executive Agencies will monitor and evaluate the project permanently.

The specialists' meeting will enable CRESPIAL to elaborate the proposal of the project to be presented before the Committee. This initiative is in accordance with the objectives and principles of article 18 of the 2003 Convention.

**7. Preparatory measures to be supported financially by this request:**

*Not to exceed 250 words*

In order to conduct the Aymara Cultural Universe Project, CRESPIAL has already established communication with the government representatives of Bolivia, Chile and Peru.

The preparatory assistance requested to UNESCO will allow CRESPIAL to cover the specialists' international air flight tickets and airport taxes, file-related expenses, and the file's delivery to UNESCO through a private courier.

The Aymara Project's first meeting will take place the second week of December 2008 in Cusco, city where CRESPIAL is based. The Center will assume the costs of national plane tickets Lima-Cusco-Lima, meals, lodging, work materials, diagramming, and the publication of the meeting's results. It will also cover professional, technical and logistic support up to \$20,000 American Dollars.

Bolivia, Chile and Peru will provide the work of their professionals and specialists in the integral development of the project. These countries will assume the project's implementation and expenses according to their economic possibilities. The project will be coordinated by CRESPIAL, Regional Center for the Safeguard of Intangible Heritage in Latin America, sponsored by UNESCO.

**8. Signature:**



MARÍA ISABEL MIYÁN DE CHIABRA  
Secretaria General  
Comisión Nacional Peruana de Cooperación  
con la UNESCO



**Demande d'assistance préparatoire pour élaborer une proposition de programme, de projet ou d'activité susceptible d'être sélectionnée comme reflétant le mieux les principes et objectifs de la Convention**

**Référence de la demande : 00177**

**Recommandation du Secrétariat**

<b>ETAT PARTIE :</b>	<b>Pérou, pour la Bolivie, le Chili et le Pérou</b>
<b>TITRE DU PROGRAMME, PROJET OU ACTIVITE :</b>	<b>Projet « Univers culturel Aymara » ("Universo Cultural Aymara")</b>
<b>MONTANT DEMANDÉ POUR L'ASSISTANCE :</b>	<b>7,500 dollars des Etats-Unis</b>
<b>PERIODE</b>	<b>2 octobre 2008 – 28 février 2009</b>

1. Le projet « Univers culturel Aymara » est conçu pour encourager le développement des mesures de sauvegarde visant à assurer la viabilité de la culture Aymara. Il s'agit d'une demande multinationale, présentée par la Bolivie, le Chili et le Pérou, qui propose par conséquent une coordination des efforts de sauvegarde du patrimoine culturel immatériel au niveau sous-régional. L'assistance préparatoire permettra, au minimum, l'organisation d'une réunion avec des responsables culturels et des membres choisis de la communauté Aymara afin d'élaborer une proposition à soumettre au titre de l'article 18.
2. Le Bureau doit évaluer si l'assistance préparatoire demandée est susceptible de devenir une proposition à soumettre au Comité en tant que programme, projet ou activité sélectionné comme reflétant le mieux les principes et objectifs de la Convention. L'institution chargée de la mise en œuvre, le CRESPIAL (Centre régional pour la sauvegarde du patrimoine immatériel en Amérique latine), a une compétence avérée en matière de coopération sous-régionale et la capacité opérationnelle pour mettre en œuvre les activités préparatoires proposées. Il n'est pas nécessaire à ce stade que le Bureau évalue si le projet qui pourrait résulter de l'assistance préparatoire pourrait être choisi par le Comité comme reflétant le mieux les principes et les objectifs de la Convention, conformément aux critères requis au paragraphe 52 des Directives opérationnelles.
3. La demande 00177 semble satisfaire aux critères et procédures de l'assistance préparatoire en vue d'élaborer une proposition de programme, de projet ou d'activité susceptible d'être sélectionnée comme reflétant le mieux les principes et objectifs de la Convention, conformément aux paragraphes 47 et 59-75 des Directives opérationnelles.



For International Assistance Requests  
Intangible Cultural Heritage Section  
UNESCO

According to your letter dated 9 October 2008 ( Ref.: CLT/CIH/ITH/L – 543) hereby we give you the required additional information for evaluation of our request 00293 for preparatory assistance to elaborate a proposal of a program, project or activity to be selected as best reflecting the principles and objectives of the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage.

**Item F** – The project “Sorochinskiy Yarmarok” was started in 1999, this project is ongoing and permanent in view of its particular originality

**Item 3** – General Manager of National Sorochinskiy Yarmarok is “Sorochinskiy yarmarok LLC”, Project Manager is Svetlana Svishcheva, Poltava town, Ukraine. Ministry of Culture and Tourism of Ukraine, which is situated in Kiev, Ukraine, gives support to this measure.

**Item 4** – Sorochinskiy Yarmarok is a national measure according to the Presidential Edict № 1005/99 dated 13 August 1999 года.

**Item 5** – The project “Sorochinskiy yarmarok” is ongoing.

**Item 6** – During preparation of Nomination Files for Inscription on the Representative List of Intangible Cultural Heritage ( National Sorochinskiy Yarmarok) the following work has been made:

- International Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage has been studied.
- Since 2005 we have been corresponding with Permanent Delegation of Ukraine to UNESCO and National Commission of Ukraine for UNESCO, in the correspondence we have put the question concerning a proposal for Inscription of National Sorochinskiy Yarmarok on the Representative List of Intangible Cultural Heritage

- The Manager of the Project “Sorochinskiy yarmarok” Svetlana Svishcheva took part in the 2-nd Session of the General Assembly of the State Parties on the 16-19 June 2008
- The requirements for preparation of Nomination Files according to Form ICH-02, ICH-07 are studied.
- The workgroup for preparation of Nomination Files was formed and the schedule plan of performance of this work was made.
- The preparation of Nomination Files was made by “Sorochinskiy Yarmarok LLC”. The following organizations participated in this work: academies (2), non-governmental organizations (2), local governmental authorities (3), individuals (8), who provided paid consultative services and services for preparation of materials.
- Nomination Files according to the Form ICH-02 (including the Form ICH-07) for National Sorochinskiy Yarmarok for the Inscription on the Representative List of Intangible Cultural Heritage were prepared and timely transmitted to the Permanent Delegation of Ukraine for UNESCO ( according to the letter from Assistance Director-General of UNESCO for Culture Francoise Riviere dated 14 August 2008 (CL=CLT/CIN/ITN/CM/L-240)).

**Item 7** – According to this request the following measures are financially supported, which were being performed for preparation of Nomination Files from 13 August till 13 September 2008:

- Photography of National Sorochinskiy Yarmarok-
- Video filming of National Sorochinskiy Yarmarok-
- preparation of photos–
- preparation of video disks –
- preparation of audio disks –
- preparation of materials for performance of Nomination Files –
- preparation of printed materials–
- translation of Nomination Files in English –

We thank Secretariat of UNESCO kindly for attention to our request and for assistance in its correct preparation and completeness. We are happy to cooperate with you.

Best regards,

Chief of Project  
“Sorochinskiy Yarmarok”



Svetlana Svishecheva

**Form ICH-06**

**Cover Sheet**

A. National Sorochintsy Fair is the largest and the most known in Ukraine fair, exhibition and cultural event, the history of which began in the second half of XVIII century.

B. Ukraine.

C. The general disponent of National Sorochintsy Fair is “Sorochinskyi Yarmarok” LTD.

The chief of the “Sorochinskyi Yarmarok” project is Svetlana Svishcheva (personal telephone number is +38 067 532 10 32).

E-mail: [yarmarok@kot.poltava.ua](mailto:yarmarok@kot.poltava.ua).

D. Svetlana Svishcheva is the chief of the “Sorochinskyi Yarmarok” project.

Address:

Office 309, Frunze Street, 225, Poltava city, Ukraine, 36008.

E-mail: [yarmarok@kot.poltava.ua](mailto:yarmarok@kot.poltava.ua).

Tel./ Fax.: 8 0532 50 82 11; 8 0532 50 82 12

E. 5.000 dollars of USA

F. August-September, 2008.

**Format of application**

1. National Sorochintsy fair is the most beautiful and famous fair-exhibition and cultural activity in Ukraine which history came from the second half of XVIII century and it is an original intangible cultural heritage of Ukrainian nation and other nations settled in Ukraine. It safes national song, art, dance, life and traditional ceremony culture and it becomes the common property of millions people annually.

2. National Sorochinty fair is the largest fair-exhibition activity and unique and only one fair in the world saved from the second half of XVIII till nowadays. It is traditionally hold once a year during the five days on penultimate week of August, on the 16,2 hectare under the sky, in village Sorochinty of Myrgorod district of Poltava region in Ukraine. It is described in 1829 by genius of world literature N. V. Gogol in his tale “Sorochinskaya yarmarka”. In 2008 about 1,5 thousands participants had taken part in it (including 500 craftsmen of national works), more than 4 thousands participants of artistic groups of national music, song and dancing work and about one million guests have visited the fair. For today this activity keeps, multiplies, polularizes native traditions, culture, art of Ukrainian people, keeps live tradition in general process of urbanization and unification of Ukrainian society in its modern development conditions.

This is an original national activity assists in close friendly relationship between people, nations, develops cultural interchange, forms patience and understanding, assist in intimacy of countries and nations.

3. National Sorochitsy fair is prepared and carried out by “Sorochynskiy Yarmarok”, LTD. The Chief of the Project Svetlana Svichsheva. The organization has the status of general manager and is situated according the following address: Office 309, Frunze Street, 225, Poltava city, Ukraine, 36008.

4. National Sorochinty Fair takes place in Velikie Sorochinty village of Mirgorod district of Poltava region in Ukraine on the territory, which includes 16.2 hectares, and the fair’s influence extends to the whole territory of Ukraine. The activity has the status of national but the geographic scale of influence is international.

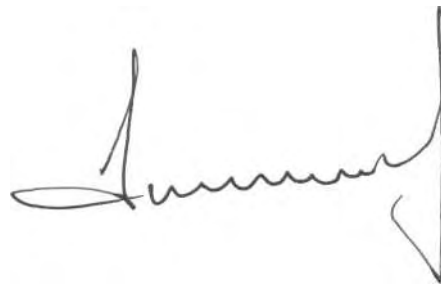
5. The activity is carried out about 250 years, the project of its revival and development realizes ten years. It is renewed, improved and developed constantly, keeping its historical, cultural and authentic value and originality.

6. The preliminary process includes the learning of requests of nominotypical dossier preparing according to the Form ICH-02, Form ICH-07, forming of working group staff for nominotypical dossier preparing and working up of planned schedule of the present work.

The process of dossier preparing realizes by the general disponent of National Sorochinty Fair – “Sorochinskyi Yarmarok” LTD under the direction of the chief of the “Sorochinskyi Yarmarok” project is Svetlana Svishcheva. For the preparing of materials for consult assistance the higher educational establishments (2), social organizations (2), local public authorities (3), and independent persons (8) have been recruited. For translation of nominotypical dossier in English three interpreters were enabled.

7. Preparing measures, which are needed to be supporting by financial are the following:

- photography of National Sorochintsy Fair;
- video filming of National Sorochintsy Fair;
- making of photos;
- making of video disks;
- making of audio disks;
- preparing of materials for fulfilling of nominotypical dossier;
- preparing of printed output;
- translation of nominotypical dossier into English.

A handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized name, possibly "L. L. L.", written on a light background.

## 8. Contact details

**8.a.** – Ukraine

**8.b.** –

- Svishcheva Svetlana (personal cell phone number +38-067-532-10-32)

Ukraine, 36008

Poltava City, 225, Frunze street, office 309.

e-mail address: [yarmarok@kot.poltava.ua](mailto:yarmarok@kot.poltava.ua)

fax number: +38-0532-50-82-11; +38-0532-50-82-12

**8.c.** “Sorochynskiy Yarmarok”, LTD

Ukraine, 36008

Poltava City, 225, Frunze street, office 309.

e-mail address: [yarmarok@kot.poltava.ua](mailto:yarmarok@kot.poltava.ua)

tel/fax number: +38-0532-50-82-11;

+38-0532-50-82-12;

+38-0532-61-26-92;

+38-0532-61-26-93.

**8.d.** Concerned community organization (s) or representative (s)

National Commission of Ukraine for UNESCO

**9.** Signature on behalf of the State Party



Mykhaylo V. Skuratovsky,  
Vice-President,  
National Commission of Ukraine for UNESCO

**Demande d'assistance préparatoire pour élaborer une proposition de programme, de projet ou d'activité susceptible d'être sélectionnée comme reflétant le mieux les principes et objectifs de la Convention**

**Référence de la demande : 00293**

**Recommandation du Secrétariat**

<b>ETAT PARTIE :</b>	<b>Ukraine</b>
<b>TITRE DU PROGRAMME, PROJET OU ACTIVITE :</b>	<b>Sorochinskiy Yarmarok ("Foire nationale Sorochintsy")</b>
<b>MONTANT DEMANDÉ POUR L'ASSISTANCE :</b>	<b>5,000 dollars des Etats-Unis</b>
<b>PERIODE</b>	<b>Août-septembre 2008</b>

1. La demande 00293 de l'Ukraine concerne un soutien financier pour l'élaboration d'un dossier de candidature pour la Liste représentative du patrimoine culturel immatériel de l'humanité. Les travaux décrits dans la demande ont été terminés avant le 29 septembre 2008, date à laquelle le Secrétariat a reçu de la part de l'Ukraine un dossier de candidature finalisé demandant l'inscription de Sorochinskiy Yarmarok sur la Liste représentative (inscrite comme candidature 00246). L'Ukraine cherche à avoir ses dépenses de film vidéo, de photographie et de préparation de manuscrit prises en charge rétroactivement par le Fonds du patrimoine immatériel (voir le point 6 du formulaire ICH-06).
2. Les Directives opérationnelles spécifient au paragraphe 64 que « le Comité peut recevoir, évaluer et approuver les demandes d'assistance préparatoire visant à obtenir une aide pour élaborer les demandes d'inscription sur la Liste de sauvegarde urgente mentionnée à l'article 17, ainsi que les propositions mentionnées à l'article 18 (assistance préparatoire) ». Lorsque le Comité a adopté ce paragraphe, il a exclu la possibilité de fournir des fonds pour l'élaboration des demandes d'inscription sur la Liste représentative. Le Secrétariat a informé l'Etat partie de cette restriction avant la réunion du Bureau du 20 octobre 2008, et de nouveau après cette réunion, mais l'Etat partie a souhaité porter la demande à la connaissance du Bureau.
3. La demande 00293 ne satisfait pas aux critères et procédures de l'assistance préparatoire en vue d'élaborer une proposition de programme, projet ou activité sélectionnée comme reflétant le mieux les principes et objectifs de la Convention, conformément aux paragraphes 47 et 59-75 des Directives opérationnelles. Le Bureau pourrait souhaiter ne pas y répondre favorablement.



4. Le Bureau pourrait en outre envisager d'inviter l'Etat partie à soumettre une future demande d'assistance internationale du Fonds du patrimoine immatériel, en utilisant le formulaire ICH-04, rappelant que les Etats parties peuvent demander une telle assistance en complément de leurs efforts nationaux pour les buts suivants, comme spécifiés au paragraphe 62 des Directives :
  - a) La sauvegarde du patrimoine inscrit sur la Liste de sauvegarde urgente ;
  - b) La préparation d'inventaires au sens des articles 11 et 12 ;
  - c) L'appui à des programmes, projets et activités menés aux niveaux national, sous-régional et régional, visant à la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel ;
  - d) L'assistance préparatoire (comme décrite au paragraphe 64).